

# 三田市通讯中文版

## 三田市政府消息

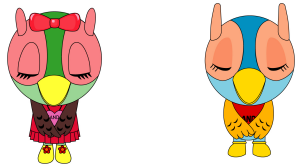
### 1月



三田市公共会堂中心〒669-1528三田市駅前町2-1 キッピーモール6階  
电话；079-559-5023 / 传真；079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

### 三田市役所の休みについて

1月27日(土)から1月4日(日)まで、市役所の窓口は休みになります。



### 外国人のための講座「火事と救急の通報練習」

消防車(火事)、救急車(家族の病気やけが)の呼び方を、消防士さんに教えてもらいます。

- 日時=1月26日(月) 12時~12時30分
- 場所=まちづくり協働センター
- 定員=30人(申込みが多い場合は抽選)
- その他=通訳が必要な人は、1月19日(月)までに申し込みをしてください(無料)
- 申込み=1月23日(金)まで

【申込・問合せ】  
国際交流プラザ 木曜休み(Kokusai Koryu Plaza)  
☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173  
kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

### 防災ミニコラム④ 雪による事故に注意!

- 外出する時
  - ・急がず、ゆっくりと歩きましょう。
  - ・滑りにくい靴を履きましょう。
  - ・ポケットに手を入れたり、荷物を持ったりせず、両手をあけて歩きましょう。
- (手がふさがっていると、もし滑ってバランスを崩した時、危険です)
- ・雪で見えにくくなっている溝などへの転落に気をつけましょう。
- 車の運転
  - ・雪道や凍結した道路の運転は危険です。できる限り避けましょう。
  - ・冬はスタッドレスタイヤ等のスノータイヤに取り替えましょう。
  - ・急ブレーキ・急ハンドルはスリップを起こす可能性があり、危険です。



### 三田市政府の休息日

在1月27日(周六)~1月4日(周日)之间, 市政府的窗口工作休息。

### 外国人为对象的讲座“火灾与急救时的紧急联络训练”

消防员清楚讲解消防车(火灾)与救护车(家人的急病或重伤)的呼叫方法。

- 日期=1月26日(周一) 12点~12点30分
- 地点=三田市公共会堂中心
- 定员=30名(报名人数多时由抽签决定)
- 其他=需要翻译的人在1月19日(周一)之前要报名(免费)
- 报名截止日=1月23日(周五)

### 【报名、问讯处】

国际交流 Plaza  
周四休息  
☎ 079-559-5164  
FAX 079-559-5173  
kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



### 防灾小专栏④注意因雪而引起的事故!

- 外出时
  - ・不要急, 慢慢的走
  - ・穿上防滑的鞋子。
  - ・不要把手揣在口袋里或拿着东西、腾出两手来走。(如果滑倒失去平衡并两手都占着时、就很危险。)
  - ・要防止跌入因有雪覆盖而看不清的水沟等地方。
- 开车
  - ・在有雪或冻结的道路上开车很危险。请尽量避免。
  - ・冬天请换上无钉防滑轮胎等雪地轮胎。
  - ・急刹车, 急转弯都有可能引起打滑、很危险。



灾害时的紧急信息避难信息等, 向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防灾网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/ (英, 中, 韩, 葡, 越)

### 年末年始の医療機関の受診について

年末年始は病院が休みです。外来応急診療は三田市休日応急診療センター、神戸子ども初期急病センターを利用して下さい。電話相談ができる窓口もあります。

#### ①三田市休日応急診療センター

■期間=12月28日(日)から1月4日(日)までの9時から17時(受付は8時45分から11時30分、13時から16時30分)

■場所=三田市天神1丁目10-14

■電話番号=079-556-5005

■内容=内科・小児科

■持ち物=健康保険証、

(あれば)各医療証とお薬手帳



#### ②神戸子ども初期急病センター

■期間=12月28日(日)から1月4日(日)までの9時から次の日の朝7時(受付時間は8時30分から次の日の朝6時30分)

■場所=神戸市中央区脇浜海岸通1丁目4-1

■電話番号=☎078-891-3999

■内容=内科の病気

■対象=15歳未満の子ども

■持ち物=健康保険証、(あれば)各医療証とお薬手帳

<電話相談窓口>  
子どもが急に熱を出したり、お腹が痛くなった時などに電話で看護師からアドバイスを受けることができます。

すぐに受診した方がよいのか迷う時や、症状に対する対処法が分からない場合などに利用して下さい。

■相談時間=朝9時から翌朝7時まで ※12月28日(日)~1月4日(日)

■電話番号=078-891-3499

■料金=無料(通話料はかかります)

### 女性のための就業・チャレンジ相談

就職や起業、在宅ワークなど、仕事のことについて相談できます。

■日にち=1月12日・2月9日・3月9日(第2月曜日)

■時間=①10:00~ ②11:00~ ③12:00~(各回一人50分・予約が必要です。)

■場所=まちづくり協働センター

■相談員=女性キャリアカウンセラー

■相談料=無料

【申込・問合せ】

窓口か電話で、人権・男女共同参画プラザ(Jinken Danjyo Kyodo Sankaku Plaza)

☎ 079-559-5163 ※10時~17時、水曜日休み

### 关于年末年初的医疗机关受诊时间

医院在年末年初休诊。在此期间的应急门诊请到三田市节假日应急诊疗中心或神戸儿童初期急病中心，还有电话咨询窗口也可以利用。

#### ①三田市节假日应急诊疗中心

■期间=从12月28日(星期日)到1月4日(星期日)的9时到17时(受理8时45分到11时30分、13时到16时30分)

■地点=三田市天神1丁目10-14

■电话号码=079-556-5005

■内容=内科・小児科

■携带物品=健康保险证、(如有)各医疗证与处方记录本

#### ②神戸儿童初期急病中心

■期间=从12月28日(星期日)到1月4日(星期日)的9时到次日早上7时(受理时间8时30分到次日早上6时30分)

■地点=神戸市中央区脇浜海岸通1丁目4-1

■电话号码=☎078-891-3999

■内容=内科

■对象=未满15岁的孩子

■携带物品=健康保险证、(如有)各医疗证与处方记录本

<电话咨询窗口>

孩子突然发烧或腹痛等发急病时，你能通过电话向护士咨询。如你犹豫该不该让孩子立刻受诊或不知如何应付，请拨打下列电话。

■商谈时间=早上9时到次日早上7时 ※12月28日(星期日)~1月4日(星期日)

■电话号码=078-891-3499

■费用=免费(需付电话费)

### 女性就业咨询

可以咨询有关就业、开业或在家工作等的内容。

■日期=1月12日・2月9日・3月9日(第2个周一)

■时间=①10:00~ ②11:00~ ③12:00~(各次一个人50分钟、要事先预约。)

■地点=三田市公共会堂中心

■咨询职员=女性职业咨询员

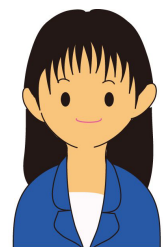
■咨询费=免费

【报名、问讯处】

在窗口或用电话报名

人权、男女共同参画 Plaza

☎ 079-559-5163 ※10点~17点、周三休息



**女性のための働き方セミナー～変わる女性の働き方と社会保険や年金の最新事情！～**

夢の実現に向けたキャリアプランを一緒に考えてみませんか。

■日時=1月30日(金) 10時30分～12時30分

■場所=まちづくり協働センター

■内容=家庭と仕事の両立をめざす女性対象の講座。社会保険や年金の最新情報やアドバイスなど。

■講師=特定社会保険労務士

■参加費=無料

■対象・定員=女性8人(申込みが多い場合は抽選)

■その他=1歳～小学校入学前までの子どもの無料一時保育があります(要申込。5名まで。)

■申込締切り=1月15日(木)まで

【申込・問合わせ】

人権・男女共同参画プラザ 水曜休

(Jinken Danjyo Kyodo Sandaku Plaza)

☎ 079-559-5163 FAX 079-563-8001

メール kippy-danjop@bz04.plala.or.jp



**1月の地域防災訓練案内**

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。消火器の使い方や救急対応などについて訓練します(内容は地域によって異なります)。積極的に参加しましょう！

■**けやき台**

1月11日(日) 午前中

けやき台小学校

■**母子小学校区**

1月11日(日) 午後

母子小学校

■**ゆりのき台**

1月17日(土) 午前

ゆりのき台小学校

■**広野地域**

1月17日(土) 10時～13時

広野小学校

■**酒井・十倉地域**

1月24日(土) 9時～12時

酒井公民館

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合わせ】消防本部(Shobo Honbu)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

**关于女性工作形态的讲座 ～女性工作形态的变化与社会保险或年金的最新情况！～**

让我们一起拟定为实现自己目标的职业规划吧。

■日期=1月30日(周五) 10点30分～12点30分

■地点=三田市公共会堂中心

■内容=想要相互并存家庭和工作的女性作为对象的讲座。讲座内容包括有关社会保险与年金的最新信息或建议等等。

■讲师=特定社会保険労務士

■参加费=免费

■对象、定员=女性8名(报名人数多时由抽签决定)

■其他=有一岁～就学前的孩子的免费临时托儿(要报名。5名以内。)

■报名截止日=1月15日(周四)

【报名、问讯处】人权、男女共同参画 Plaza 周三休息

☎ 079-559-5163 FAX 079-563-8001

电子邮件 kippy-danjop@bz04.plala.or.jp

**1月地域防灾训练的消息**

发生灾害时,以促进邻居之间的互相帮助为目的各地区举行防灾训练。对于灭火器使用或应急使用方法等进行训练(各地区的训练内容不同)。让我们积极地参加这次的训练吧!

■**Keyakidai**

1月11日(周日) 上午

Keyakidai 小学校

■**母子小学校地区**

1月11日(周日) 下午

母子小学校

■**Yurinokidai**

1月17日(周六) 上午

Yurinokidai 小学校

■**广野地域**

1月17日(周六) 10点～13点

广野小学校

■**酒井、十仓地域**

1月24日(周六) 9点～12点

酒井公民馆

※因天气等的理由会有中止可能。

※如有不明之处请向下列询问。

【问讯处】消防总部

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230



## 水道管の凍結にご注意を！

12月から3月にかけて、水道管の凍結が多発します。水道管が凍結すると、水が蛇口からでなくなるだけでなく、修理費用がかかる場合もあります。

### 【こんな時は水道管凍結の注意】

- ・外気温がマイナス4℃以下になったとき
- ・旅行などで長い間水道を使用しないとき
- ・一日中外気温が0℃以下の

「真冬日」が続いたとき

### 【水道管の凍結予防の方法】

■冷え込みそうな夜には、水道管の水抜きを行うか、浴槽などに少しずつ水を出しておくのが効果的です。

### ◇水を抜くときの手順

水抜き栓・不凍栓がある場合

水抜き栓のハンドルをしっかりと閉め、蛇口を全開にしてください。

※水抜き栓のハンドルをしっかりと閉めないで、水が完全に抜けず、凍結や破裂及び漏水の原因になります。

### ◇水を出すときの手順

水抜き栓・不凍栓がある場合

蛇口が閉まっていることを確認し、水抜き栓のハンドルを全開にしてください。

※水抜き栓のハンドルを全開にしないと、水が地下に漏れ、漏水状態になることがありますので注意してください。

■屋外でむき出しになっている水道管などは、水道管に保温材（タオルや毛布など）を巻きつけてください。

### 【凍結してしまったら】

自然に溶けるのを待ちましょう。早く溶かしたい時は、凍結した部分にタオルなどをかけ、その上からゆっくりとぬるま湯をかけましょう。※直接熱い湯をかけると水道管が破裂することがあります。

【問合せ】上水道課 (Jyosuidoka)

☎ 079-559-5159 FAX 079-562-0810

## 英語・中国語・韓国語の絵本の読み聞かせ「とんとんひるば」

日本人、外国人どなたでも参加できます。

■日時＝1月13日（火）11時～11時30分

■場所＝まちづくり協働センター

■参加費＝無料

【問合せ】国際交流プラザ

(Kokusai Koryu Plaza)

☎ 079-559-5164

FAX 079-559-5173

メール：kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

## 注意水管道の凍結！

从12月到3月经常发生水管道冻结。水管道一旦冻结，不光是水龙头不能出水，还有可能会发生修理费用。

### 【这些时候要注意水管道冻结】

- ・户外气温降到零下4℃以下时
- ・因外出旅行而长期不用水管时
- ・一天的户外气温为冰点以下的隆冬时

### 【予防水管道冻结的方法】

■在天气可能要变冷的夜晚，将水管道里的水放掉，或在浴缸等里面一点点地放水出来也是有效的。

### ◇排水时的次序

有排水栓・不冻栓的情况下

请将排水栓的把手牢牢关闭好、水龙头全开最大。

※如果排水栓的把手没有关闭好的话，水不能完全放净，是造成冻结或破裂以及漏水的原因。

### ◇放水时的次序

有排水栓・不冻栓的情况下

请确认水龙头有关着、再把排水栓的把手全部打开。

※请注意如果排水栓的把手没有全打开的话，水会漏到地下，就有可能呈现漏水状态。

■在屋外暴露出来的水管道等，请用保温材料（毛巾或毛毯等）将水管道缠起来。

### 【当发生冻结时】

等待自然溶化吧。想早点让它融化时，在冻结的地方盖上毛巾，在上面慢慢地浇上温水。※若直接浇上热的开水，水管道会有破裂的可能。

### 【问询】上水道課

☎ 079-559-5159 FAX 079-562-0810

## 用英文・中文・韩语念图画书给孩子听「囃囃广场」

日本人、外国人谁都可以参加。

■日期＝1月13日（星期二）11点～11点30分

■地点＝三田市公共会堂中心

■参加费＝免费

### 【问讯处】

国际交流 Plaza

☎ 079-559-5164

FAX 079-559-5173

Mail: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

